

RS 120, RS 125, RS 180, RS 185

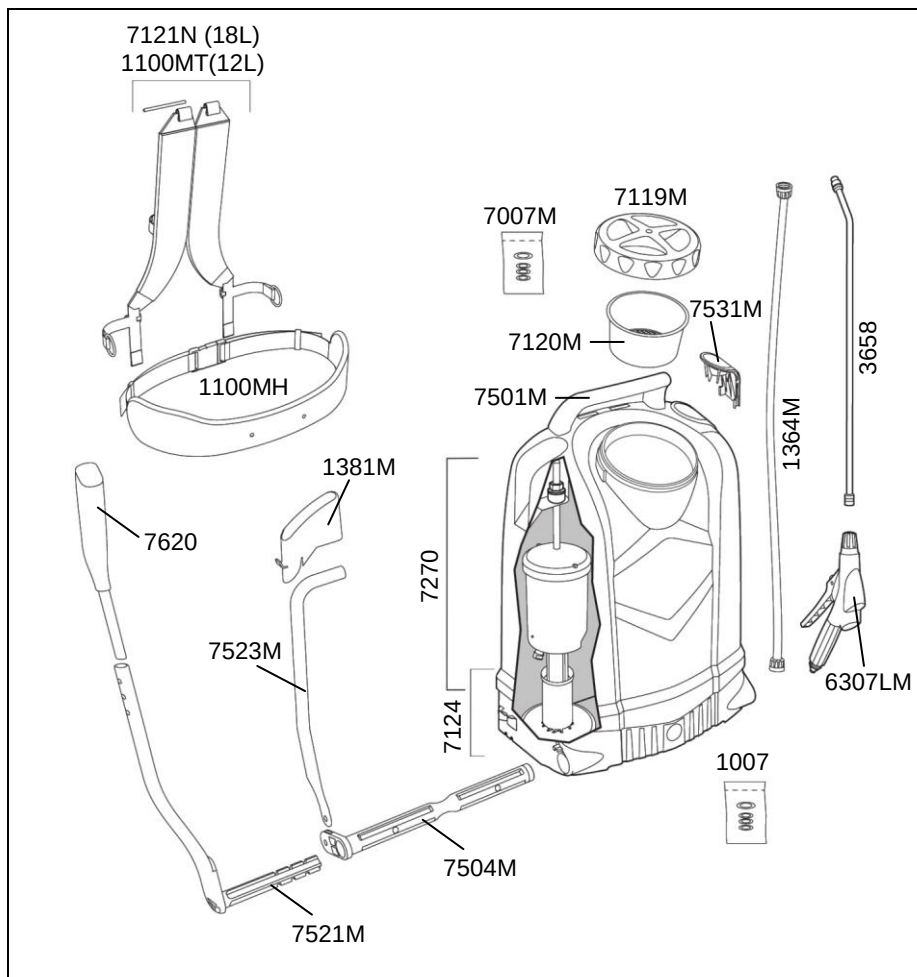


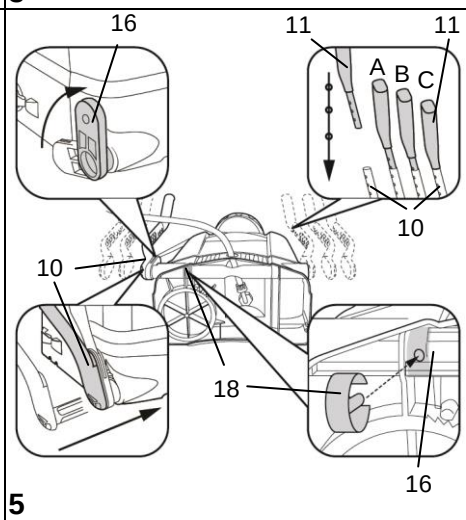
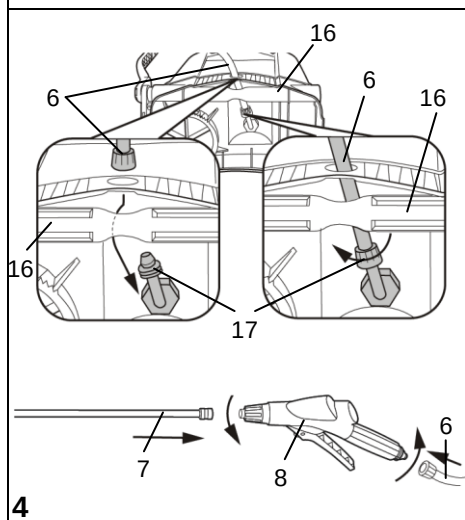
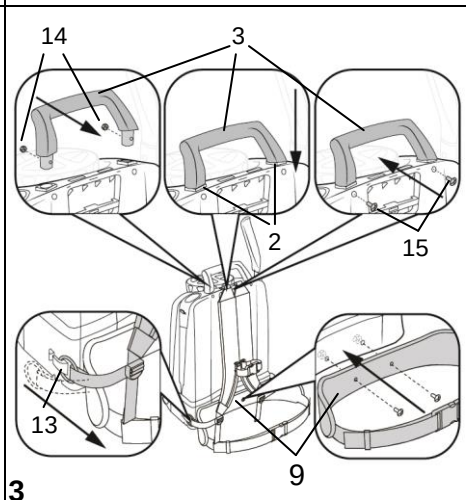
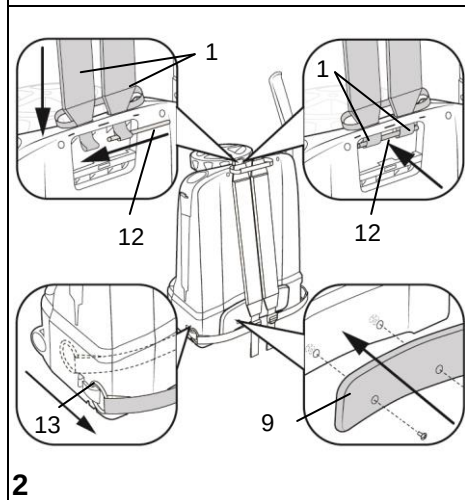
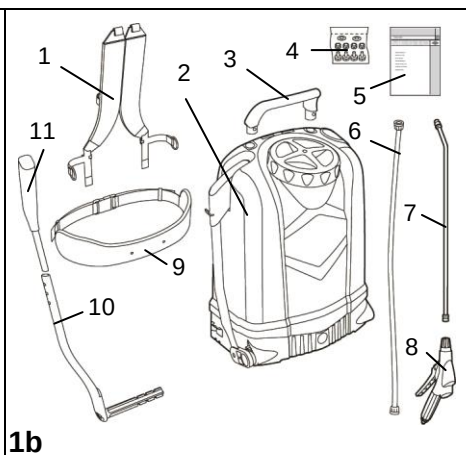
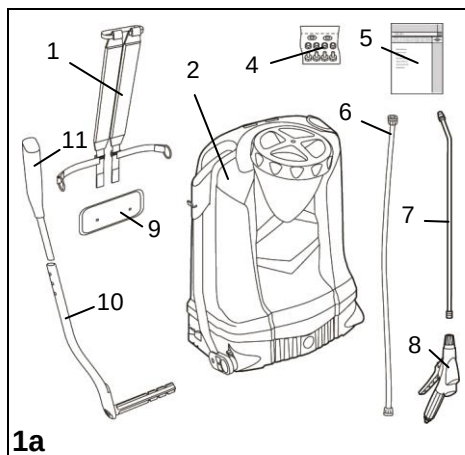
D	A	CH	
Gebrauchsanleitung			6
GB	IRL	AUS	USA NZ CDN IND
Instructions for Use			14
F	CH	B	NL CDN
Mode d'emploi			22
NL	B		
Gebruiksaanwijzing			30
E	MEX		
Instrucciones de uso			38
P	BR		
Manual de instruções			46
I	CH		
Istruzioni per l'uso			54
FIN			
Käyttöohje			62
S			
Brugsanvisning			70
N			
Bruksanvisning			78
DK			
Brugsanvisning			86
EST			
Kasutusjuhend			94
PL			
Instrukcja użytkowania			102
CZ			
Návod k použití			110
SK			
Návod na použitie			118
RO			
Instrucțiune de folosire			126

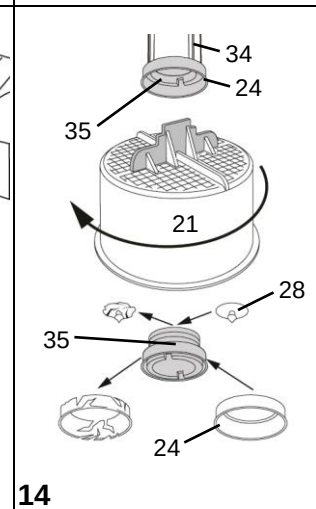
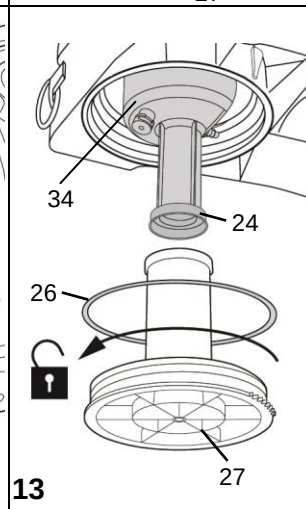
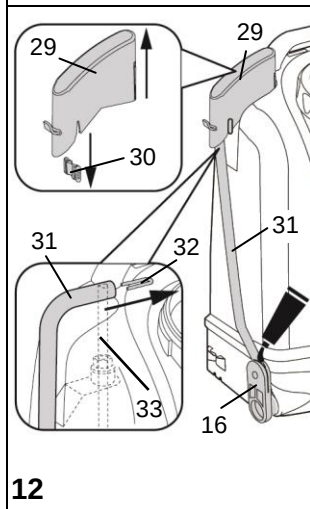
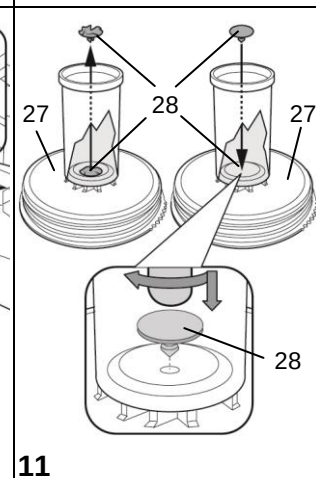
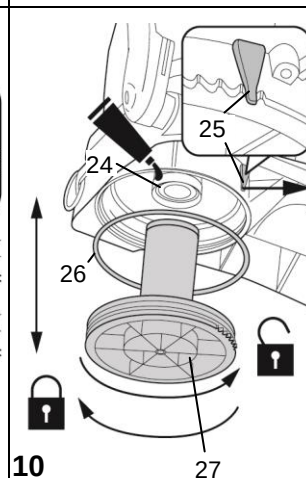
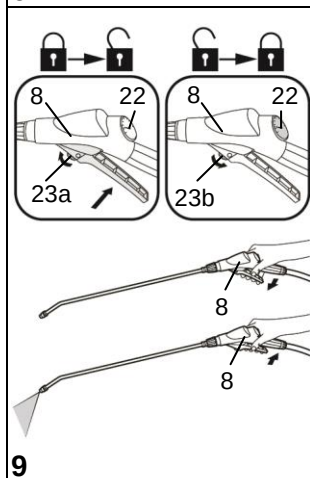
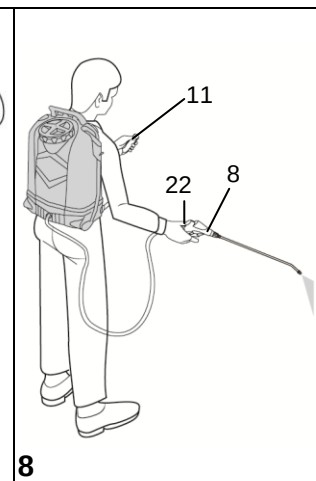
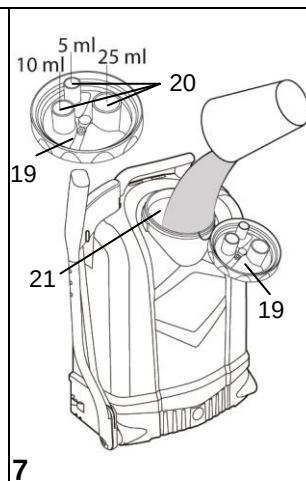
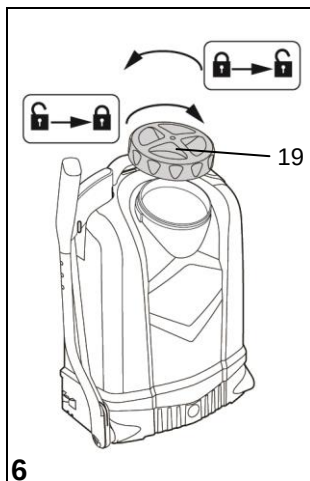
MESTO Spritzenfabrik
Ernst Stockburger GmbH
 Ludwigsburger Straße 71
 D 71691 Freiberg / Neckar
 Tel : +49 71 41 27 20
 Fax : +49 71 41 27 21 00
 E-mail : info@mesto.de
 Internet : <http://www.mesto.de>

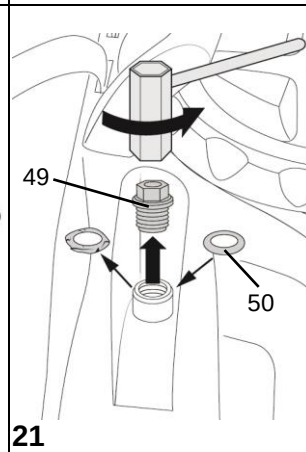
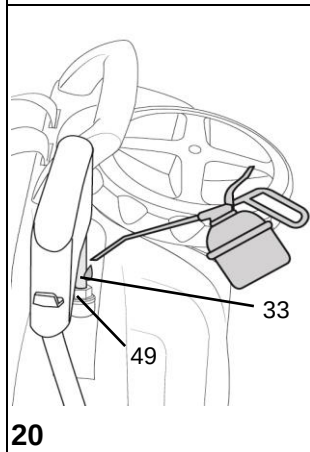
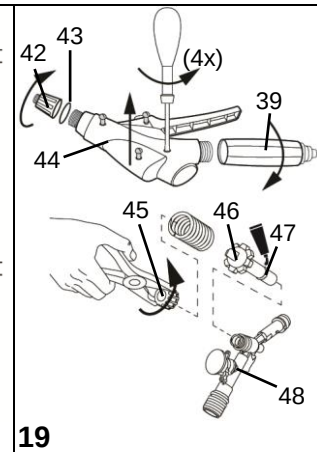
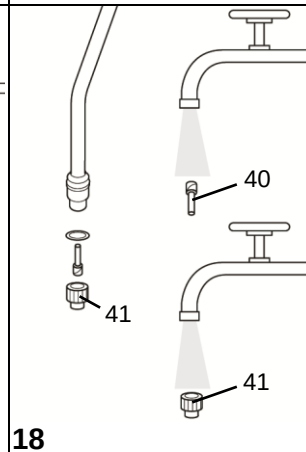
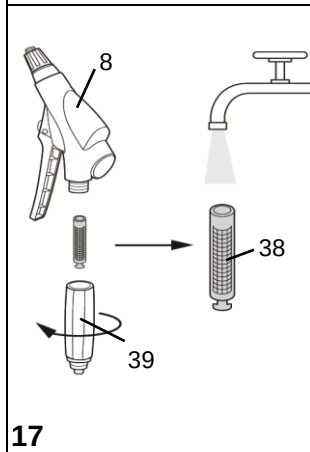
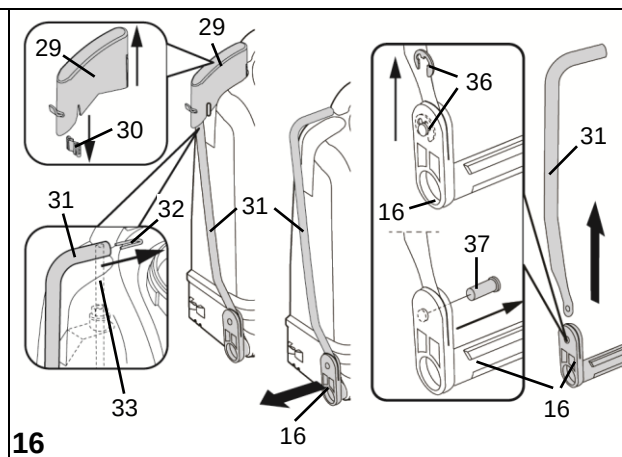
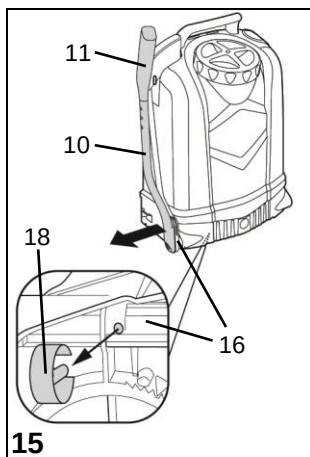


Ersatzteile	Spare Parts	Pièces de Rechange
Reserve-onderdelen	Piezas de repuesto	Peças sobressalentes
Pezzi di ricambio	Varaosat	Reservdelar
Reservdeler	Reservelele	Varuosad
Części zamienne	Náhradní díly	Náhradné diely
	Piese de schimb	









Felicitări

pentru noul dvs. pulverizator portabil pe spate și multe mulțumiri pentru încrederea acordată mărcii noastre.

Pentru noi este foarte importantă mulțumirea dvs. față de produsele noastre și service-ul oferit.

Dacă așteptările dvs. nu vor fi împlinite, vă rugăm să ne-o comunicați.

Adresa noastră o găsiți pe pagina-titlu a prezentei instrucțiuni de folosire.



Înainte de utilizare aparatului citiți instrucțiunile de folosire!

Păstrați bine instrucțiunile de folosire.



La timpul lucrului cu aparatul sunt necesare masuri de siguranță speciale.

Utilizare

Pulverizatorul de spate este prevăzut pentru stropirea substanțelor de protecție a plantelor inclusiv de distrugere a buruienilor în concentrațiile prescrise precum și substanțelor de curățare și dezinfectare și a substanțelor chimice pentru construcții. Substanțele trebuie să fie autorizate de către producătorul lor pentru împrăștierea prin aparate de pulverizare. Este permisă utilizarea acizilor de salpetru, oțet și propionici numai într-o concentrație de până la 10%, acizilor de fosfor și sulf până la 30%, alcaliilor de potasiu și sodiu până la 20%.

La fiecare utilizare respectați indicațiile producătorilor substanțelor respective. Folosirea pulverizatorului de spate este permisă exclusiv în exterior și în încăperi bine aerisite.

Solicitați să fiți instruit de către vânzător sau un specialist în operarea aparatului dacă lucrați pentru prima oară cu acesta.

La data fabricației nu sunt cunoscute acțiuni nocive asupra aparatului din partea pesticidelor aprobate de Oficiul Federal pentru protecția consumatorului și siguranța alimentelor BVL.



Utilizarea neconformă cu destinația poate conduce la vătămări grave și la dăunarea mediului înconjurător.

Nu folosiți alte substanțe decât atunci când sunt excluse eventuale acțiuni nocive asupra aparatului și periclitatea persoanelor și a mediului. La cerere vă punem la dispoziție o listă a materialelor folosite în pulverizator.

Nu este adecvat pentru

- lichide inflamabile cu punct de aprindere sub 55 °C
- Acizi și sode (excepții vedeți mai sus)
- lichide cu temperaturi de peste 40 °C
- solvenți și lichide cu conținut de solvenți
- lichide vâskoase, cleioase sau generatoare de reziduuri (vopsele, unsori)
- Utilizarea în domeniul alimentar.

Este interzisă cu desăvârșire utilizarea

- pentru dare la flacără / flambare
- pentru depozitarea și păstrarea de lichide.

Siguranță



Cu aparatul este permis lucrul doar persoanelor instruite, sănătoase și odihnite. Ele nu trebuie să se găsească sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor. Nu este permis copiilor și adolescenților să utilizeze aparatul

fără o instruire competentă. Păstrați aparatele de pulverizat la loc ferit de copii.



Mențineți la distanță persoanele neimplicate în timpul pulverizării. Luați măsuri preventive împotriva utilizării incorecte a substanțelor periculoase.



Purtați la manipularea de substanțelor periculoase îmbrăcăminte de protecție, ochelari de protecție și protecție respiratorie.



Nu pulverizați niciodată asupra unor persoane, animale, aparate și conducte electrice, împotriva vântului sau în ape curgătoare sau stătătoare.



La pulverizarea de substanțe combustibile evitați vecinătatea unor surse de aprindere.



Nu lăsați aparatul sub razele solare directe. Asigurați-vă că aparatul nu se încălzește peste temperatura maximă de funcționare (→ tabelul 1). Protejați aparatul de îngheț și amoniac.



Nu desfundați în nici un caz duzele sau supapele prin suflare cu gura.



În caz de ploi, umezeală, zăpadă, gheață, în pante și la suprafețe denivelate există pericolul de alunecare și împiedicare.



Nu este admisibilă efectuarea de reparații sau modificări la rezervor.



Folosiți exclusiv piese de schimb și accesorii furnizate de MESTO. Nu ne asumăm răspunderea pentru daune produse prin folosirea de piese străine.



Pe parcursul pompării urmăriți permanent manometrul, pentru a menține presiunea de pulverizare (→ tabelul 1 de mai jos). După utilizare și înaintea lucrărilor de întreținere aparatul trebuie să fie depresurizat.



Transportați aparatele astfel încât să fie asigurate contra deteriorărilor și răsturnării.

 Figurile numite în text le găsiți în cadrul acestor instrucțiuni de folosire pe primele pagini pliabile 3 - 5.

Completul de livrare

Centură de purtare [1], rezervor [2], mâner de transport [3] (numai la aparate de 18 litri), set de piese mărunte [4], instrucțiuni de folosire [5], furtun [6], țevă de pulverizare [7], supapă de închidere [8], pernă de spate respectiv centură de șold cu pernă de spate [9] (nu la toate modelele), manetă pompă [10] și mâner [11]. (fig. 1a și 1b)

Date tehnice

Tipul aparatului	RS 120	RS 125	RS 180	RS 185
Cantitate maximă de umplere	12 litri		18 litri	
Presiune maximă de pulverizare	6 bar			
Temperatura max. de funcționare	40 °C			
Greutate fără încărcătură	4,5 kg		4,8 kg	
Greutatea max. totală	16,5 kg		22,8 kg	
Materialul rezervorului	Polipropilenă			
Mod de purtare	Pe spate			
Cantitate reziduală tehnică	< 0,25 litri		< 0,27 litri	
Debit volumic max.	1,4 l/min la 6 bari			

Tabelul 1

Asamblarea

1. Fixați cureaua de purtare [1] la rezervorul. Asigurați-l cu un știftul metalic [12]. (fig. 2)
2. Fixați ochetii [13] de la centura de purtare [1] la ambele laturi ale rezervorului.
3. Fixați perna de spate [9] cu 2 șuruburi (la exterior) și 2 piulițe cu șaibe de reazem (la interior) de rezervor [2]. (fig. 2 și 3)
4. Introduceți prin apăsare cele 2 piulițe [14] în mânerul de transport [3] (numai la aparate de 18 litri). Introduceți mânerul de transport și înșurubați-l fix cu 2 șuruburi [15] de rezervor [2]. (fig. 3)
5. Treceți furtunul [6] prin deschiderea de la partea inferioară a rezervorului, precum și printre arbore [16] și fundul rezervorului. Împingeți furtunul pe ștuțuri [17] până la opritor. Strângeți fix piulița olandeză pentru a asigura furtunul. (fig. 4)
6. Împingeți furtunul [6] până la opritor pe ștuțurile supapei de închidere [8]. Strângeți fix piulița olandeză pentru a asigura furtunul. (fig. 4)
7. Înșurubați țeava de stropire [7] pe supapa de închidere [8]. (fig. 4)
8. Rotiți arborele [16] în sens orar până când înclichează. Introduceți maneta pompei [10] până la adâncimea dorită în arbore [16] (3 poziții). (fig. 5)

 *Maneta pompei [10] cu mâner poate fi montată la stânga sau la dreapta.*

9. Asigurați maneta pompei [10] în arbore cu clema suport [18]. (fig. 5)
10. Împingeți mânerul [11] până la poziția dorită (A, B, C) în maneta pompei [10]. (fig. 5)

 *Asigurați-vă că mânerul a înclichetat în maneta pompei.*

Verificare**Control vizual:**

1. Sunt nedeteriorate rezervorul [2], furtunul [6], supapa de închidere [8] cu manometru [22] și țeava de pulverizare [7] cu duza [41]?

 *Acordați atenție în special îmbinărilor dintre rezervor [17] - furtun [6] și furtun [6] - supapa de închidere [8], precum și stării țevii de pulverizare [7].*

Funcție:

2. Acționați maneta pompei [11]. (fig. 8)
 - La manometru [22] este indicată presiunea în creștere. (fig. 8 și 9)

- ☞ Cu roata de fixare [23] maneta la supapa de închidere [8] poate fi blocată și deblocată. Prin blocare [23b] este împiedicată pulverizare accidentală.
3. Deblocați roata de fixare [23a] și acționați supapa de închidere [8]. (fig. 9)
- Supapa de închidere trebuie să deschidă și să închidă.



Solicitați imediat înlocuirea pieselor deteriorate sau nefuncționale de către service-ul nostru sau de parteneri de service autorizați de către noi.

Pregătire



Respectați indicațiile de la capitolul "Siguranță".

Aparatul trebuie să se afle în poziție verticală.

La umplerea din conducta de apă aceasta sau furtunul nu are voie să intre în rezervor.

- Deșurbați capacul [19] de la rezervor. (fig. 6)
- ☞ În capac [19] sunt integrate cupe de măsurare [20], care pot fi folosite pentru introducerea substanței de pulverizare. Umpleți rezervorul 1/3 cu apă apoi adăugați substanța de pulverizat și apoi completați restul cu apă.
- Introduceți în rezervor lichidul de pulverizare prin sita de umplere [21]. (fig. 7)
- ☞ La aparatele de 18 litri cantitatea de umplere maximă este atinsă imediat ce oglinda lichidului este vizibilă la sita de umplere.
- Înșurubați capacul [19] la rezervor. (fig. 6)

Pulverizare



Respectați indicațiile de la capitolul "Siguranță".

Utilizați aparatul numai în poziție verticală, respectiv în poziție suspendată drept în sus.

Evitați devierea picăturilor de pulverizare pe suprafețe nesupuse prelucrării.

Respectați prescripțiile producătorului substanței

- Așezați aparatul pe spate. (fig. 8)
- Pompați cu ajutorul manetei pompei [11] lent și regulat astfel încât să fie menținută o presiune de pulverizare continuă. (→ tabelul 2, fig. 8)
- ☞ Presiunea maximă nu trebuie să depășească 6 bar. Dacă presiunea maximă este depășită, se declanșează supapa de limitare a presiunii și eliberează suprapresiunea din butelia de presiune.
- ☞ Pentru a evita picurarea ulterioară, țineți la prima pulverizare țeava de stropire în sus și acționați supapa de închidere până când din duză nu se mai scurge lichid amestecat cu aer.
- Acordați atenție presiunii de pulverizare optime la manometru [22] (fig. 8 și 9).

Presiune \ Duză			
	1.1 (prima echipare)	80015	8002
Debit volumic în l/min			
2,0 bar	0,56	0,48	0,65
6,0 bar	0,96	0,85	1,13

Tabelul 2. Relație dependență: cantitate de pulverizare – presiune de pulverizare

- ☞ Dacă din duză iese lichid amestecat cu aer, înseamnă că rezervorul este gol. Pompați gol aparatul cel târziu după a cincea umplere a acestuia.

După utilizare



Respectați indicațiile de la capitolul "Siguranță".
Nu lăsați niciodată agent de pulverizare în aparat.

1. Acționați supapa de închidere [8] până la depresurizarea conductei de stropire.
2. Deșurubați capacul [19] de la rezervor. (fig. 6)
3. Diluați cantitatea reziduală de două ori succesiv cu câte 1/2 litri de apă și pulverizați acest lichid pe suprafața prelucrată.



Colectați și dezafectați cantitatea reziduală conform legilor, prescripțiilor și regulilor în vigoare. Respectați prescripțiile producătorului substanței!

4. Ștergeți aparatul cu o cârpă umedă.
5. Pentru uscare și depozitare păstrați aparatul cu capacul scos într-un loc uscat, ferit de razele soarelui și ferit de ger.



După utilizare curățați echipamentul de protecție și spălați-vă.

Întreținere și îngrijire



Respectați indicațiile de la capitolul "Siguranță".

După a 50 a utilizare sau la defecțiuni, cel puțin o dată pe an, cel mai bine după pauza de iarnă:

1. Lubrifiați manșeta [24]. (fig. 10)
2. Ungeți cu ulei tija pompei [33]. (fig. 20)
3. Lubrifiați locașurile lagărelor la arbore [16]. (fig. 12)
4. Curățați duza [41] și inserția [40] sub apă curgătoare dacă este cazul cu o perie. (fig. 18)
5. Curățați filtrul [38] sub apă curgătoare. (fig. 17) (→ "Demontați în componente supapa de închidere")



Respectați prescripțiile legale de prevenire a accidentelor din țara dvs. și verificați aparatul în mod periodic. Dacă nu există reguli speciale, recomandăm executarea unei verificări o dată la 2 ani. Cu plăcere vă punem la dispoziție un plan de verificări în limba germană sau engleză.

Întreținere supapă de aspirație

1. Apăsăți cama de înclichetare [25] din cremalieră. Deșurubați cilindrul [27] din rezervor (fig. 10)
 2. Curățați și dacă este cazul înlocuiți șaiba supapei [28]. (fig. 11)
- ☞ *La înlocuire așezați noua șaibă a supapei [28] și apăsați rotind cu un obiect din lemn (de ex. coadă de ciocan) în deschidere. (fig. 11)*
- ☞ *Pentru a etanșa rezervorul acordați atenție la corecta poziționare a inelului O [26]. (fig. 10)*
- ☞ *Pentru a nu deteriora manșeta [24], introduceți cilindrul [27] cu precauție. (fig. 10)*
3. Înșurubați cilindrul [27] până când cama de înclichetare [25] înclichează cel puțin în primul dinte al cremalierei. (fig. 10)

Întreținere supapă de presiune

1. Apăsați cama de înclichetare [25] din cremalieră. Deșurubați cilindrul [27] din rezervor (fig. 10 și 13)
2. Demontați butelia de presiune [34]:
 - a) Îndepărtați fixarea [30] și capșonul [29]. (fig. 12)
 - b) Îndepărtați etrierul [32]. (fig. 12)
 - c) Trageți butelia de presiune [34] pe jumătate din rezervor. (fig. 13)
 - d) Deșurubați cu ajutorul sitei de umplere [21] șurubul supapei de presiune [35]. (fig. 14)
3. Curățați și dacă este cazul înlocuiți șaiba supapei de presiune [28]. (fig. 14)
4. Curățați și dacă este cazul înlocuiți manșeta [24]. (fig. 14)

Demontare arbore cu tirant

1. Îndepărtați clema suport [18]. (fig. 15)
2. Trageți maneta pompei [10] cu mânerul [11] din arbore [16]. (fig. 15)
3. Îndepărtați fixarea [30] și capșonul [29]. (fig. 16)
4. Desprindeți tirantul [31] de tija pompei [33].
5. Scoateți prin tragere arborele [16] cu tirant [31] din rezervor. (fig. 16)
6. Îndepărtați șaiba de siguranță [36] și bolțul [37].
7. Separați tirantul [31] de arbore [16]. (fig. 16)

Înlocuire inel O la tija pompei

1. Îndepărtați fixarea [30] și capșonul [29]. (fig. 12)
2. Desprindeți tirantul [31] de tija pompei [33]. (fig. 12)
3. Deșurubați cu ajutorul unei chei de bujii și scoateți bucșa de ghidare [49]. (fig. 21)
4. Înlocuiți inelul O [50]. (fig. 21)

Demontarea în componente a supapei de închidere

1. Deșurubați mânerul [39] de la supapa de închidere. (fig. 19)
2. Deșurubați adaptorul [42].
3. Scoateți inelul [43] (fig. 19)
4. Desfaceți cele 4 șuruburi și desfaceți semicalotele [44] una de alta.
5. Deșurubați capșonul de închidere [45] de la corpul supapei [48].
6. Scoateți bolțul de presiune [46] din corpul supapei [48]. (fig. 19)

Defecțiuni



Folositi exclusiv piese de schimb și accesorii furnizate de MESTO.

Defecțiune	Cauză	Remediu
Nu se produce presiune în aparat. Maneta pompei cu mânerul [11] se poate mișca evident ușor.	Manșeta [24] este defectă.	Înlocuiți manșeta. (fig. 14)
	Corpuri străine împiedică închiderea șaibei supapei [28]	Curățați supapa de aspirație sau de presiune (fig. 11 și 14)
	Șaiba supapei [28] a supapei de aspirație sau presiune este defectă.	Înlocuiți șaiba supapei. (fig. 11 și 14)
Maneta pompei cu mâner [11] este trasă în jos.	Supapa de aspirație [27] se lipește.	Curățați supapa de aspirație. (fig. 11)

Defecțiune	Cauză	Remediu
Maneta pompei cu mâner [11] este apăsată în sus.	Corpuri străine împiedică închiderea supapei de presiune [35] sau șaiba de supapă [28] este defectă.	Curățați supapa de presiune sau înlocuiți șaiba supapei. (fig. 14)
Maneta pompei cu mâner [11] se blochează sau se poate mișca numai foarte greu în jos.	Manșeta [24] și/sau bușca de ghidare [49] nu sunt lubrificate.	Lubrificați manșeta și/sau bușca de ghidare (fig. 10, 20)
	Supapa de presiune [35] murdară.	Curățați supapa de presiune. (fig. 14)
	Filtrul [38] sau / și duza [41] sunt înfundate.	Curățați filtrul (fig. 17) sau / și duza (fig. 18).
Numai cu jet, nu pulverizați.	Insertie duză [40] lipsă.	Introducerea insertiei în duză. (fig. 18)
	Duza [41] murdărită.	Curățați duza (fig. 18)
Picură lichid din duză.	Corp străin în duză [41] sau / și în insertie [40].	Curățați duza sau / și insertia.
Aparatul pulverizează numai în timpul pompării.	Butelia de presiune [34] umplută complet cu lichid.	Pompați aparatul gol complet. După cel târziu 5 umpleri repetați.
Supapa de închidere nu închide. Se scurge lichid fără acționarea manetei pompei.	Inelul O[47] a bolțului de presiune [46] ne lubrifiat. Inel O [47] defect.	Ungeți inelul O al bolțului de presiune. (fig. 19) Înlocuiți bolțurile de presiune sau inelul O. (→ "Demontarea în componente a supapei de închidere")

Adresa de contact pentru informații suplimentare → Pagina-titlu.

Garanție

Garantăm că acest aparat nu va prezenta defecte de material și de prelucrare pe perioada termenului legal de garanție valabil în cazul dat (maxim 3 ani), începând cu data primei achiziționări. În cazul apariției deficiențelor în perioada de garanție, producătorul sau distribuitorul din țara dvs. va repara aparatul sau (la aprecierea producătorului) va înlocui aparatul sau componentele defecte ale acestuia, fără facturarea costurilor de manoperă și de material.

În asemenea cazuri vă rugăm să luați neîntârziat contact cu noi. Avem nevoie de factura sau de bonul de casă care se referă la cumpărarea aparatului.

Sunt exceptate de la garanție piesele supuse uzurii (garnituri, inele O, manșetă etc.), precum și defectele generate de utilizarea inadecvată și de cazuri de forță majoră.

Declarație de conformitate CE

conform Directivei UE privind utilajele 2006/42/UE, anexa II, nr. 1A.

Standarde aplicate:

DIN EN ISO 19932-1: 2013

DIN EN ISO 19932-2: 2014

Noi,

MESTO Spritzenfabrik Ernst Stockburger GmbH

Ludwigsburger Straße 71, D-71691 Freiberg

declaram pe propria răspundere că aparatele seriile constructive RS 120, RS 125, RS 180, RS 185 în variantele de execuție livrate corespund tuturor cerințelor Directivei 2006/42/CE.

Rolf Rehkugler, Ludwigsburger Str. 71; D-71691 Freiberg, este împuternicit să întocmească documentația tehnică.

Freiberg, 01.02.2014



Bernd Stockburger

Director general